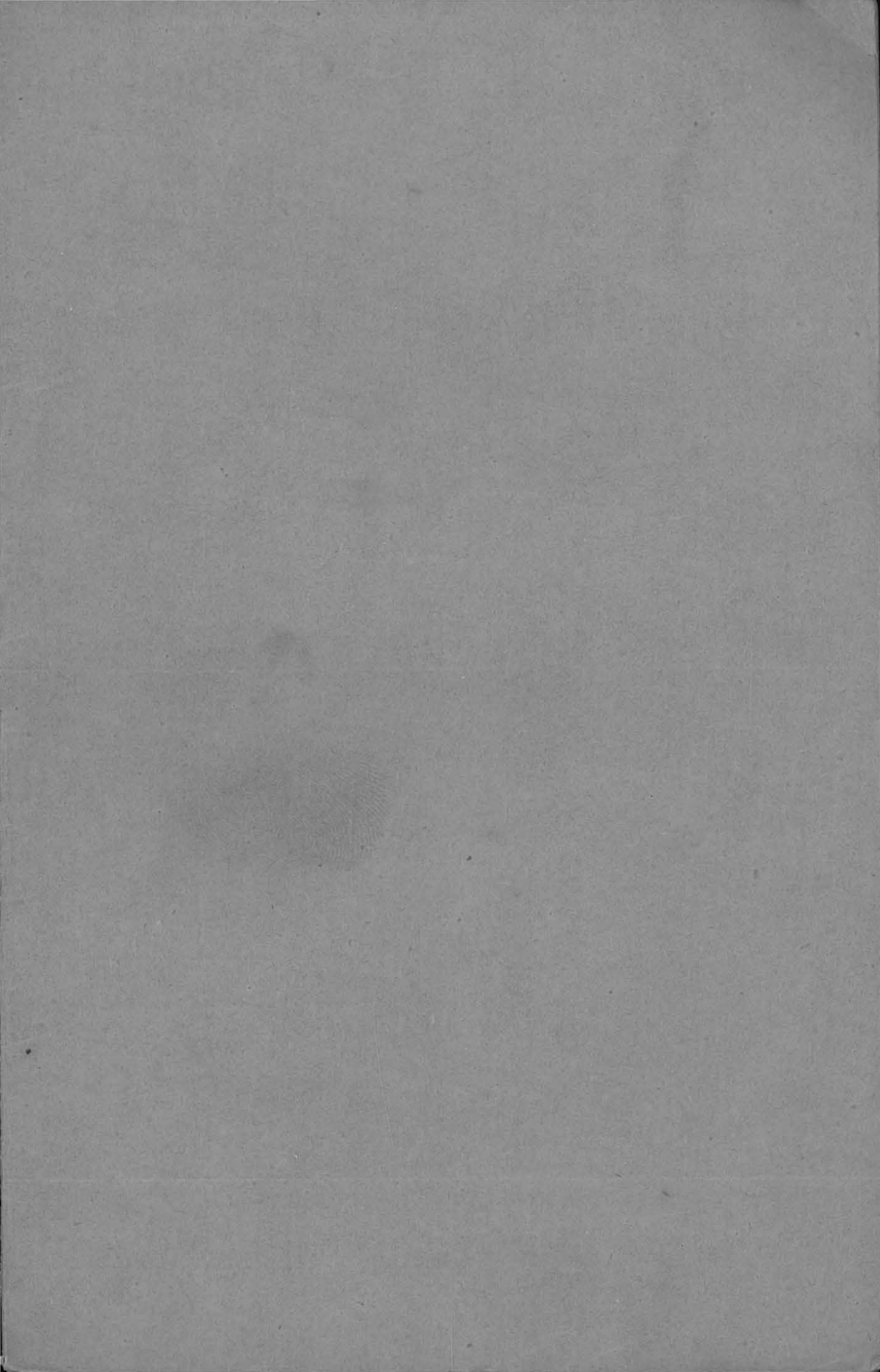




UNIVERSIDAD LITURGICA DE BARCELONA

LIBRO DE P. J. J. J. J.

LIBRO DE P. J. J. J. J.

LIBRO DE P. J. J. J. J.

LIBRO DE P. J. J. J. J.

LIBRO DE P. J. J. J. J.

LIBRO DE P. J. J. J. J.

LIBRO DE P. J. J. J. J.

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA



0701513884



R E/3.2 P2A  
46R

# UNIVERSIDAD LITERARIA DE BARCELONA

Instituto de 2.<sup>a</sup> enseñanza.

ASIGNATURA DE LENGUA INGLESA.

## PROGRAMA

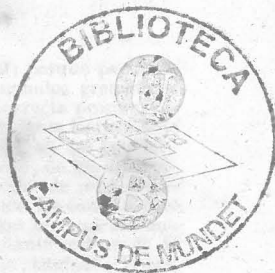
QUE HA FORMADO EL PROFESOR DE DICHA ASIGNATURA

D. Antonio Prat y Rodriguez

PARA LA ENSEÑANZA DE LA MISMA EN EL CURSO DE 1847 Á 1848,  
Á TENOR DE LO PRESCRITO EN EL ARTÍCULO 151  
DEL REGLAMENTO VIGENTE.

BARCELONA.

IMPRENTA DE TOMAS GORCHS,  
calle del Carmen. — 1847.



# UNIVERSIDAD LITERARIA DE BARCELONA

Instituto de 2.ª enseñanza

INSTITUTO DE LENGUA CASTELLANA

## PROGRAMA

QUE HA FORMADO EL PROFESOR DE DIGNA ASIGNATURA

D. Antonio J. J. J. J.

PARA LA EXAMENACIÓN DE LA MATERIA EN EL CURSO DE 1900-1901

A TÍTULO DE LO PRESCRITO EN EL ARTÍCULO 1.º

DEL REGLAMENTO LITERARIO



BARCELONA

IMPRENTA DE TOMAS GORCHS

Calle de la Rambla, 100



## PROGRAMA.

### PRIMER AÑO.

#### Primera parte. — Pronunciacion.

LECCION PRIMERA. Alfabeto. — Comparacion del alfabeto inglés con el español. — Division de las letras en vocales y consonantes.

2.<sup>a</sup> Pronunciacion de las vocales. — Sus diferentes sonidos.

3.<sup>a</sup> Reglas generales de pronunciacion. — Observaciones sobre los diptongos (a).

(a) Solo destino tres dias á la pronunciacion, porque participo de la opinion de Urcullu, Cobbett y otros distinguidos gramáticos que creen que el único medio de aprender la correcta pronunciacion de las voces de la lengua inglesa, es una constante lectura bajo la inmediata inspeccion del profesor. Segun se ve, en las tres lecciones mencionadas enteraré al alumno del alfabeto, de los diferentes sonidos de las vocales, y de unas cuantas reglas de pronunciacion las mas generales y menos sujetas á escepciones. De consiguiente la mayor parte del tiempo destinado á cada leccion se empleará durante los dos primeros meses en la asidua y constante lectura de la obra señalada por el gobierno de S. M. para texto, titulada, Trozos selectos de literatura inglesa por D. Joaquin Faria y Camargo. Con la adopcion de este sistema he conseguido resultados los mas ventajosos en los dos cursos de lengua inglesa que ya he tenido el honor de desempeñar en esta universidad.

## Segunda parte.—Analogía.

4.<sup>a</sup> Artículo. — Su division en definido é indefinido. — Artículo definido. — Artículo indefinido *a* ó *an*. — Esplificacion del pronombre *some*.

5.<sup>a</sup> Formacion del plural de los nombres ingleses. — Escepciones de la regla general que comprenden las voces terminadas en *ch* suave, una sola *f*, *fe*, *o*, *s*, *y* y *x*. — Plurales irregulares.

6.<sup>a</sup> Voces que se usan solo en el singular. — Voces que se usan solo en el plural. — Voces que sin variar de terminacion se usan en singular y plural.

7.<sup>a</sup> Género de los nombres ingleses. — Voces que distinguen el género por diferentes terminaciones.

8.<sup>a</sup> Nombres que espresan la diversidad del género por voces distintas. — Nombres que la espresan por la ayuda de otras veces que se les unen. — Nombres que indistintamente sirven para ambos géneros.

9.<sup>a</sup> Esplificacion de los casos de los nombres sustantivos.

10. Adjetivos numerales. — Su division. — Formacion de los ordinales. — Adjetivos numerales distributivos y múltiples.

11. Pronombres. — Declinacion de los personales. — Posesivos. — Su division en posesivos adjetivos propios y pronombres posesivos.

12. Pronombres reflexivos. — Su formacion ó derivacion. — Pronombres relativos.

13. Pronombres interrogativos. — Su comparacion con los relativos. — Pronombres demostrativos. — *That* considerado en sus tres acepciones de pronombre relativo, pronombre demostrativo y conjuncion.

14. Pronombres indefinidos. — Esplificacion de los indefinidos invariables.

15. Pronombres indefinidos variables. — Pronombres indefinidos compuestos de relativo y otras voces.

16. Adjetivos. — Formacion de los grados de comparacion.

17. Adjetivos cuyo comparativo y superlativo se forman irregularmente. — Distincion entre *much* y *many*, *older*, *oldest* y *elder*, *eldest*.

18. Conjugacion del verbo inglés. — Formacion de modos, tiempos, números y personas.

19. Signos de conjugacion. — Verbos auxiliares. — Conjugacion de *shall*, *will* y *may*.

20. Conjugacion del verbo *to have*.

21. Conjugacion del verbo *to be*. — Uso de los signos *shall* y *will*, *should* y *would*.

22. Conjugacion del verbo *can*. — Diferencia entre *may* y *can*.

23. Formacion del pretérito y participio de pasado de los verbos ingleses. — Su distincion en regulares é irregulares.

24. Conjugacion del verbo *to love* en las formas afirmativa é interrogativa.

25. Conjugacion del verbo *to love* en la forma negativa.

26. Conjugacion del verbo *to love* en la forma negativa é interrogativa á la vez. — Explicacion del uso de *do* para las formas afirmativa, negativa é interrogativa (a).

27. Conjugacion del verbo *to love* en la voz pasiva y forma afirmativa.

28. Conjugacion del verbo *to love* en la voz pasiva y forma interrogativa.

29. Conjugacion del verbo *to love* en la voz pasiva y formas negativa y negativa interrogativa á la vez.

(a) Desde este dia los alumnos comenzarán á traducir la obra de texto, lo que continuarán haciendo durante todo el curso aumentándose las lecciones segun sea la aplicacion, disposicion y aprovechamiento de los alumnos. En la clase de primer año no harán mas que analizar en lo que toca á la analogía y formacion ó derivacion de las voces, dejando el análisis de las frases ó de construccion para el segundo año, cuando los alumnos hayan estudiado la sintaxis.





30. Verbos reflexivos. — Su conjugacion. — Observaciones sobre los verbos neutros.

31. Verbos recíprocos. — Verbos unipersonales. — Conjugacion del verbo impersonal *there is*.

32. Observaciones sobre los verbos *must*, *to like*, *to happen*, y *to chance*.

33. Verbos defectivos. — Modos de suplir los tiempos de estos.

34 á 44. Verbos irregulares.

45. Adverbios. — Formacion de los en *mente*. — Adverbios de calidad y de modo.

46 á 49. Adverbios.

50 á 52. Preposiciones.

53 y 54. Conjunciones é interjecciones.

### **Tercera parte.—Formacion de las palabras.**

55. Division de las voces de la lengua inglesa en simples y compuestas. — Explicacion de las sílabas que contribuyen á la formacion de estas. — Su division en iniciales y finales. — Subdivision de las primeras.

56. Explicacion de los iniciativos griegos y latinos.

57. Explicacion de los españoles y franceses.

58 á 63. Iniciativos ingleses.

64. Explicacion de los terminativos. — Su division en exóticos y peculiares de la lengua inglesa.

65 á 71. Terminativos sacados de otros idiomas.

72 á 75. Terminativos peculiares de la lengua inglesa.

76. Propiedades de las voces radicales y sus combinaciones entre sí.

### **Cuarta parte.—Ortografía.**

77. Breves observaciones generales sobre la ortografía.

78. Modo de partir las sílabas.



79. Modificaciones que sufre la ortografía de la voz primitiva cuando se halla en composicion. — Observaciones sobre las terminaciones *full*, *able*, *ible* y otras.

80. Estudio de las abreviaturas.

Los dias sobrantes se destinan á repasos y ejercicios.

59. Modificaciones que surten la impresión de la voz  
 primitiva cuando se halla en composición — (Lector  
 faciente sobre las terminaciones *ful, ole, ale* y otras.

80. Estado de las acentuaciones y las modificaciones  
 Los dos sonantes se designan a veces y a veces

81. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

82. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

83. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

84. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

85. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

86. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

87. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

88. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

89. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

90. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

91. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

92. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

93. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

94. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

95. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

96. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

97. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

98. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

99. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

100. Los dos sonantes se designan a veces y a veces

## SEGUNDO AÑO.

### Quinta parte. — Sintáxis.

LECCION PRIMERA. Empleo del artículo indefinido en la construccion de una frase. — Cuándo debe usarse y cuándo debe omitirse (*a*).

2.<sup>a</sup> Artículo definido. — Voces que lo admiten. — Casos en que se suprime.

3.<sup>a</sup> Caso posesivo. — Cuándo podrá traducirse el genitivo del castellano por el caso posesivo del inglés. — Locuciones especiales en que se usa.

4.<sup>a</sup> Origen del caso posesivo. — Observaciones sobre este punto.

5.<sup>a</sup> Casos en que se usa el sustantivo adjetivado. — Sustantivos que se convierten en adjetivos por la terminacion *ed*.

6.<sup>a</sup> Colocacion del nombre en la frase como sugeto y como régimen. — Division de este en directo é indirecto.

7.<sup>a</sup> Uso del adjetivo sustantivado. — Casos en que

(*a*) Durante este año y desde la primera leccion los alumnos, al traducir la leccion correspondiente de los Trozos selectos de literatura inglesa por el Sr. Faria y Camargo, analizarán cada dia explicando la construccion de los mismos párrafos de traduccion con las reglas que vayan estudiando. Al propio tiempo les dictará el profesor temas en que ejercitarán estas reglas, procurando que sean adecuados al objeto y disponiendo que los alumnos vayan llenando una libreta en la que apuntarán además cuantas otras observaciones oigan al profesor dignas de ser notadas; cumpliendo de esta manera con el artículo 80 del Reglamento.



puede sustantivarse. — Colocacion del adjetivo en la frase.

8.<sup>a</sup> Frases comparativas. — Uso de *as* y de *so* segun sea la frase afirmativa, interrogativa ó negativa.

9.<sup>a</sup> Concordancia del pronombre con la voz á que se refiere. — Colocacion del pronombre personal, como sugeto, como régimen directo y como régimen indirecto.

10. Verbos que admiten la supresion de la preposicion *to* que precede al régimen indirecto. — Cambio de colocacion que con este motivo sufren las voces de la frase.

11. Verbos compuestos de preposicion pospuesta ó partícula inseparable. — Modificaciones que por este medio sufre el significado del verbo.

12 á 25. Estudio de los verbos compuestos de partícula inseparable. — Ejercicios sobre los mismos.

26. Colocacion del pronombre régimen directo, cuando el verbo es compuesto. — Traduccion del *lo* del castellano.

27. Pronombres relativos. — Uso de *that* considerado como pronombre relativo. — Supresion del mismo en la frase.

28. Uso de los pronombres *who*, *which*, *what* y *whose*. — Traduccion de *todo lo que*. — Colocacion de los pronombres relativos.

29. Pronombres interrogativos. — Particularidad de *which* cuando es pronombre interrogativo.

30. Pronombres posesivos. — Traduccion de las frases *á mí me toca*, *á tí te toca*, etc.

31. Pronombres reflexivos. — Traduccion de *yo mismo*, *tú mismo*, etc.

32. Pronombres demostrativos. — Uso de *the former*, *the latter*. — Pronombres compuestos. — Diferente modo de traducir *los que*, *las que* refiriéndose á personas ó á cosas.



33. Pronombres indeterminados. — Usos de *one*.
34. Diferencia entre *each* y *every*. — Traducción de *todo*, *toda*, etc. Uso de *both*.
35. Traducción de *cualquiera que no sea ó fuese*. — Traducción de *por mas* seguido de adjetivo, adverbio ó sustantivo y de *que*. — Traducción de *quien quiera que*.
36. Concordancia del verbo con su sugeto, ya sea pronombre, ya sea nombre sustantivo.
- 37 á 39. Observaciones sobre *shall* y *will* y sus respectivos condicionales *should* y *would*.
40. Traducción del infinitivo español. — Supresión del signo *to* del infinitivo.
- 41 á 44. Modos de expresar en inglés el subjuntivo del español.
45. Supresión de la conjunción *if*. — Inversión que en este caso sufre la construcción de la frase.
- 46 á 50. Colocación del verbo en la frase según sea la oración afirmativa, negativa, interrogativa ó negativa interrogativa (*a*).
51. Participio de presente. — Su uso. — Verbos después de los cuales se usa el gerundio en vez del infinitivo. — Verbos con los que se usa indiferentemente el infinitivo ó el gerundio.
52. Gerundio empleado como sustantivo y como adjetivo.
53. Consideraciones generales sobre el gerundio inglés. — Uso del participio de pasado.
54. Traducción del verbo *querer*.
55. Modos de traducir los verbos *poder* y *deber*.

(*a*) Desde este día hasta el fin del curso se empleará la tercera parte de cada lección en una conferencia práctica por medio de la cual se acostumbrarán los alumnos á expresar sus ideas en la lengua que aprenden y aplicarán á la práctica los conocimientos teóricos que ya hayan adquirido. De esta manera y ayudados de los repases y ejercicios extraordinarios, que tendrán lugar dos veces al mes, los alumnos de esta asignatura lograrán internarse en las dificultades de la lengua inglesa, haciéndose familiares con sus voces, construcciones notables é idiotismos.



56. Modos de espresar *valer, acabar de, faltar poco para y saber.* —

57. Modos de espresar los verbos *tener, venir y mandar.*

58. Diferencia entre *to do y to make.*

59. Modos de traducir *hacer y valer mas.*

60. Traduccion de las frases en que se halla el pronombre reflexivo *se* con un verbo usado impersonalmente.

61. Colocacion del adverbio en la frase. — Observaciones sobre los adverbios *always, ever, often, here, there* y otros.

62 á 66. Preposiciones. — Division de las mismas. — Su diferente uso.

67. Conjunciones. — Conjunciones correlativas. — Traduccion de la conjuncion *si.*

68. Modos de espresar el *que.*

69 á 80. Estas lecciones se emplearán en estensos ejercicios de composicion, destinándose tambien algun tiempo de las seis últimas á dar una idea general y sucinta del origen y progresos de la lengua inglesa, de su sucesiva formacion y de la riqueza de una literatura tan desconocida y harto descuidada en España.

Los dias sobrantes se destinan tambien á repasos y ejercicios.

Barcelona 20 de octubre de 1847.

*Antonio Prat y Rodriguez.*



